

ECG1

Corrección del examen del 1 de febrero de 2025

III Observation / analyse préparatoire du dossier

Fecha, tipo y país documento 1: Editorial de *El País*, octubre de 2024.

Idea central: una figura política española forzada a dimitir y a renunciar a todos sus cargos por violencia machista revelada.

Fecha, tipo y país documento 2: artículo de *El País*, junio de 2024.

Idea central: El presidente argentino destruye en pocos meses todos los esfuerzos estatales de décadas para luchar contra las violencias de género, en un país particularmente letal para las mujeres.

Fecha, tipo y país documento 3: artículo de *Le Monde*, junio de 2024.

Idea central: retrato de la nueva presidenta mexicana, feminista en un país profundamente machista, que recapitula sus acciones pasadas en favor de las mujeres.

Fecha, tipo y país documento 4: cuadro de datos sobre los feminicidios en España durante los últimos 21 años, de 2003 a 2024.

Idea central: una leve tendencia a la baja, pero sin reducción espectacular, el número de asesinadas sigue rondando una media de 50 anuales.

Fecha, tipo y país documento 5: cuadro de datos sobre la presencia femenina en los gobiernos latinoamericanos en 2023

Idea central: solo tres países tienen una paridad entre ministros y ministras, el resto de las naciones está por debajo, algunos con presencia femenina más que reducida.

Fecha, tipo y país documento 6: viñeta humorística.

Idea central: publicada el 8 de marzo, ilustra la “**dobles jornadas**” en las economías desarrolladas para la mujer trabajadora, que no deja de ser ama de casa.

⇒ **Tema general del dossier:** **progresos y retrocesos del feminismo en el mundo hispanohablante.**

IV compréhension (30% de la note = 6 pts – 2,5 pts contenu / 3.5 pts langue)

I Comprensión (250 palabras)

Según los documentos 1 y 2: ¿Qué difiere y qué es similar en los países mencionados?

Los elementos esenciales esperados

- **TEMA GENERAL:** dos comportamientos muy distintos ante una misma situación, las violencias de género
- **Situación y comportamientos similares:**
 - Hace siete años, el movimiento internacional *Me Too* denunció la "cultura de la violación".
 - universalidad de "una violencia sexual todavía demasiado oculta y normalizada" - mezcla de abuso de poder, cosificación de la víctima y certeza de la impunidad - agresor sexual mucho más de perfil "corriente" que "monstruo violador".
 - resistencia al feminismo: una reacción que defiende la desigualdad de tradicionales

posiciones de poder basadas en el sentimiento de impunidad de los perpetradores y en el silencio de las víctimas.

- violencias machistas en España y Argentina (un feminicidio cada 35 horas, 272 muertas en 2023)
- cosificación de las mujeres por algunos políticos (sentimiento de impunidad por parte de Errejón, desmantelamiento de las políticas feministas en Argentina)
- lucha feminista contra las violencias machistas en ambos países
 - España: las violencias sexuales pasaron a ser una cuestión política de libertad e igualdad como señas de identidad de la democracia.
 - Argentina antes de Milei: décadas de políticas feministas y de género - Salón de las Mujeres en la Casa Rosada - lenguaje inclusivo en la administración pública - Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad - un compromiso histórico del Estado argentino en el marco de acuerdos internacionales

- **→ difiere:**

- en España:
 - una transformación sin precedentes en la percepción social y política de las violencias machistas.
 - un país en el que la actual generación de jóvenes tiene un enfoque renovado de la violencia machista, más allá del modelo "tradicional".
 - explosión social y mediática del caso Errejón.
 - Errejón no protegido por su brillante trayectoria política (cofundador de Podemos, portavoz parlamentario de Sumar y uno de los políticos más mediáticos de la izquierda en la última década) ni por su etiqueta "progresista". → **fin de la impunidad para los potentes.**
- En Argentina:
 - elección de Milei con una base electoral mayoritariamente compuesta de hombres jóvenes.
 - sacrificio de las políticas feministas en nombre del "ordenamiento fiscal" en contradicción con la obligación del Estado de proteger a las mujeres.
 - serie de iniciativas contra el feminismo: desfinanciamiento de los programas públicos que luchan contra la violencia contra las mujeres - Cierre del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad y luego de la subsecretaría de Protección contra la Violencia de Género - cambio de nombre del Salón de las Mujeres en la Casa Rosada - eliminación del lenguaje inclusivo en la administración pública.
 - número de feminicidios aumentó un 11% con respecto a 2022.
 - gobierno de Milei condenado por organizaciones feministas y de derechos humanos del país e internacionales como Amnistía Internacional o la Organización de Estados Americanos (OEA).

Conclusión: dos países que evolucionan a contracorriente el uno con respecto al otro, progresos versus retrocesos.

V Expression personnelle (50% de la note = 10 points – 4 pts de contenu / 6pts de langue) :

¿Existen tantos retrocesos como adelantos feministas? Justifique con ejemplos diferentes a los citados en los documentos 1 y 2 e incluya en su respuesta los otros documentos del dossier además de argumentos sacados del mundo hispanohablante.

Algunos elementos de respuesta

- **Aborto:** tema más que sensible en el mundo hispanohablante, su supresión forma parte del programa de Vox en España y a nivel europeo. Legalizado sin restricciones de causa (pero con plazo definido) en Argentina (dic.2020), en Uruguay, Cuba y Colombia, es posible en algunos casos en países como Chile, Bolivia, Perú, Ecuador, etc. y queda totalmente prohibido, sea el motivo que sea, en Honduras (anticonstitucional), El Salvador, Nicaragua o República Dominicana. México: Estado federal, es legal en algunos estados e ilegal en otros. Pero una decisión de la Corte Suprema de 2023 descriminaliza el aborto a nivel federal, por lo que debe ser legalizado en los 32 estados mexicanos.

- **El caso “La Manada”:** violación colectiva durante las fiestas de San Fermín en Pamplona en 2016. Cinco hombres violaron a una joven de dieciocho años en pleno centro de la capital navarra. El caso, juzgado como "abuso sexual" y no como "violación", tuvo una importante cobertura mediática y en redes sociales. La inmensa mayoría de la población española se manifestó en desacuerdo con dicha sentencia, que fue finalmente revisada y sentenciada por el Tribunal Supremo, que lo consideró una violación. Este drama motivó la ley de "Solo sí es sí", que sanciona de la misma manera "abuso sexual" y "violación".

- **“Solo sí es sí”:** ley del gobierno Sánchez de 2022, cuyo objetivo era endurecer las penas de violadores y agresores sexuales pero que por formulaciones ambiguas y mala preparación permitió la liberación de varios condenados por delitos sexuales. Fracaso del gobierno ampliamente recuperado e instrumentalizado por derecha y ultra derecha.

- **Presidentas:** después de Cristina Fernández de Kirchner (Argentina 2007-2015), Michelle Bachelet (Chile, 2006-2010, 2014-2018), Laura Chinchilla (Costa Rica, 2010-2014) y Dilma Rousseff (Brasil, 2011-2016) en 2024 América Latina conoce dos presidentas; Claudia Sheinbaum (México, 2024-2030) y Xiomara Castro (Honduras, 2022-2026).

- **Errejón / Rubiales:** comportamientos inmediatamente sancionados por la presión social (dimisión de ambos), la actual mentalidad en España ya no permite la impunidad.

- **Leyes feministas de los gobiernos Sánchez:** baja por menstruación, aumento de la baja por paternidad, entre otras.

- **Machismo ni de derecha ni de izquierda:** Errejón, figura emblemática de la izquierda radical y supuestamente feminista, ilustra que el color político no importa. Por otra parte, Nicaragua, país “revolucionario / socialista / etc...” prohíbe terminantemente el aborto, sea el sea el motivo, y a pesar de la fuerte representación femenina en las asambleas.

- **Ley Integral (2004 → veinte años en 2024) contra las violencias de género:** ambiciosa y pionera ley del primer gobierno Zapatero, votada por unanimidad del Congreso de los diputados. Además de la represión, implementaba la prevención (sensibilización social por campañas de comunicación), prohibición del sexismo en la publicidad, educación (ya en el preescolar), policías y tribunales específicos, derecho a no perder el salario en caso de deber huir de la casa, apartamentos reservados, reeducación de los agresores en la cárcel, etc. El objetivo número uno es un fracaso (sigue habiendo unas 50 / 60 asesinadas anuales), pero permitió sacar la violencia s doméstica de la esfera privada y que ya nadie pudiera considerarla como “normal” → evolución de las mentalidades.

- **“conservador” ≠ “reaccionario”:** en 2020, tras dieciséis años de gobiernos progresistas (“Pepe” Mujica + Tabaré Vázquez) la derecha conservadora consigue recuperar el poder, con una alianza que va del centro a la extrema derecha. Sin embargo, ganan las elecciones gracias a la promesa de no derogar las leyes progresistas anteriores: aborto, matrimonio homosexual y cannabis recreativo.

- **Redes Sociales (RR.SS.):** arma de doble filo, por una parte permite acoso sexual, insultos, etc. ... pero también impide la impunidad y permite solidarizarse con las víctimas (enorme movimiento de apoyo a Paula Leitón). Leonor, futura reina de España, goza de gran popularidad gracias a las RR.SS., y nadie (de momento) parece cuestionar que sea mujer para ser jeja del Estado.

Fecha de la legalización del voto femenino en algunos países

1838	islas Pitcairn (territorio británico de ultramar).	1944	Francia
1861	Australia del Sur	1948	Bélgica
1869	Wyoming primer estado de EE. UU. donde pudieron votar las mujeres blancas.	1949	Chile
1893	Nueva Zelanda	1953	México
1907	Finlandia (entonces Imperio ruso)	1965	EE. UU, voto femenino sin distinción étnica
1910	Noruega y Suecia.	1970	Andorra
1917	Rusia, tras la Revolución de Febrero	1971	Portugal
1920	Estados Unidos, decisión federal, solo mujeres blancas	1984	Liechtenstein
1924	Ecuador	1990	cantón suizo de Appenzell a nivel local
1930	Uruguay	1994	Sudáfrica sin distinción étnica
1931	España con la República (1939-1975, dictadura franquista = ninguna elección)	2003	Afganistán (antes del regreso de los talibanes)
1934	Cuba	2006	Kuwait

VI Traduction (Thème journalistique 20% de la note = 4pts) :

Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen...

C'est la première fois dans le pays qu'une présidentielle a vu s'affronter deux candidates.

- *Es la primera vez / Resulta ser la primera vez en el país que una elección presidencial ha visto enfrentarse a dos (mujeres) candidatas.*
- *Fue la primera vez que el país vio como dos candidatas se enfrentaron en unas elecciones presidenciales.*

Le sujet du droit des femmes a occupé une large part de la campagne.

- *El tema del derecho de las mujeres ocupó / ha ocupado una parte importante de la campaña / una amplia parte de la campaña..*
- *La cuestión del derecho de las mujeres tuvo una importancia mayor en la campaña.*

En novembre 2019, Claudia Sheinbaum, en tant que maire de la capitale, lance une «alerte sur la violence contre les femmes» à Mexico.

- *En noviembre de 2019, Claudia Sheinbaum, como Jefa de Gobierno de la capital, implementa / lleva a cabo “una alerta sobre la violencia contra las mujeres” en CDMX.*
- *En noviembre de 2019, Claudia Sheinbaum, como alcaldesa de la capital [accepté: “presidenta de la capital”], lanza / activa “una alerta en contra de / en torno a la violencia contra las mujeres” en Ciudad de México / la capital mexicana.*

- ... [accepté: *“hace saltar las alarmas” / “da la voz de alarma”*]

En 2020, elle crée un parquet spécialisé dans les féminicides qui bénéficie désormais d’une centaine d’inspecteurs spécialisés et fonctionne de jour comme de nuit.

- *En 2020, crea una Fiscalía especializada [accepté: “un tribunal especializado” / “una institución judicial”] en los feminicidios que beneficia a partir de entonces de un centenar de inspectores especializados y funciona tanto de día como de noche [accepté: “todo el día incluso durante la noche”].*
- *En 2020, crea una Fiscalía especializada en los feminicidios que ya beneficia de una centena de investigadores especializados [accepté: “cualificados”] y opera las veinticuatro horas.*

La maire crée également un secrétariat aux droits des femmes et met en place un système de lutte contre les violences conjugales.

- *La jefa de gobierno también crea una secretaría de los derechos de las mujeres e implementa un sistema de lucha contra las violencias conyugales.*
- *La alcaldesa además crea una secretaría para los derechos de las mujeres e instaura un sistema de lucha contra las violencias en el seno de la pareja / contra las violencias domésticas.*

A quelques semaines de l’élection présidentielle, Claudia Sheinbaum nous expliquait sa lutte contre la violence : (...)

- *A algunas semanas de la elección presidencial, Claudia Sheinbaum nos explicaba su lucha contra la violencia:*
- *Pocas semanas antes de la elección presidencial, Claudia Sheinbaum nos comentaba su pugna / su combate en contra de la violencia:*

« Je crois que la loi la plus importante que nous avons mise en place est celle de “l’agresseur s’en va”.

- *“Creo que la ley más importante que hayamos implementado es la del ‘agresor se va’/ es la conocida como / es la llamada ‘el agresor se va’.*
- *“Creo que la ley más importante que creamos / que hemos llevado a cabo / activado es aquella del ‘agresor sale de casa / se marcha’.*

J’ai toujours été choquée par le fait que c’est la femme qui doit fuir le domicile familial en cas de violence et non celui qui agresse. »

- *Siempre me chocó que sea la mujer la que debe huir el hogar familiar en caso de violencia y no el que agrede / el que comete la violencia.”*

- *Siempre me ha chocado que le toque a la mujer deber huir el hogar familiar en caso de violencia y no el que agrede / el que comete la violencia.”*
- *Siempre fui chocada por el hecho de que fuera la mujer la que tenía que abandonar la vivienda familiar en caso de violencia y no el que era violento / el que agredía.”*

En quatre ans, à Mexico, quatre mille femmes ont bénéficié de cette mesure.

- *En cuatro años, en CDMX, cuatro mil mujeres beneficiaron de dicha medida.*
- *En cuatro años, en Ciudad de México / la capital mexicana, cuatro mil mujeres han beneficiado de esta medida.*

Des avocates épaulent désormais gratuitement les victimes.

- *Abogadas ahora respaldan gratis a las víctimas.*
- *Abogadas apoyan en adelante / desde entonces gratuitamente a las víctimas. [accepté: “ayudan de manera gratis” “... sin cobrarles ...” sin hacerlas pagar” ... víctimas que no pagan por eso” ...]*